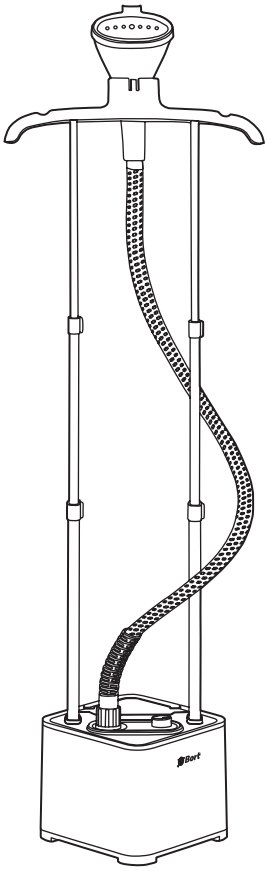
Bort



# Вертикальный отпариватель для одежды

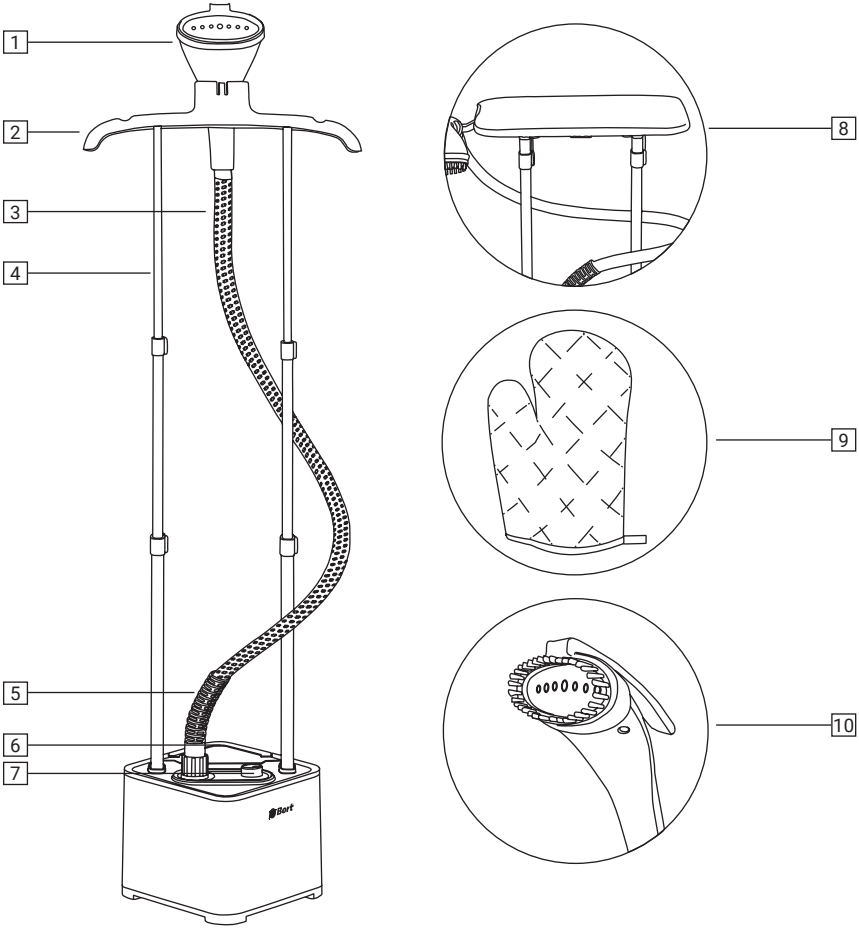
# Elegant

**Арт. 93418224**


RU Отпариватель для одежды 4

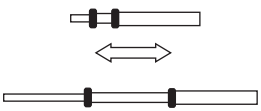
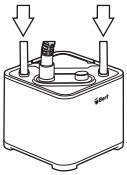
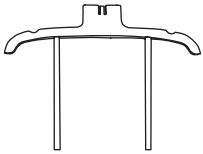
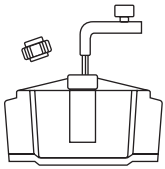
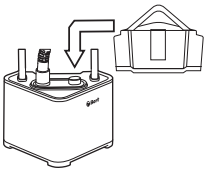
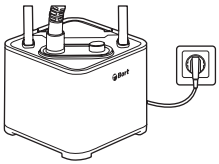
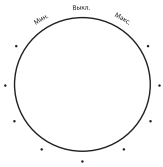
GB Garment steamer 10

# Устройство отпаривателя / Component name




| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Паровой утюжок | 1 | Steam iron |
| 2 | Вешалка для одежды | 2 | Clothes hanger |
| 3 | Паровой шланг | 3 | Steam hose |
| 4 | Телескопическая стойка | 4 | Telescopic stand |
| 5 | Защита от перегиба шланга | 5 | Protection against inflection of the hose |
| 6 | Переключатель режимов | 6 | Mode switch |
| 7 | Резервуар / бак для воды | 7 | Water tank |
| 8 | Гладильная доска | 8 | Ironing board |
| 9 | Защитная рукавица | 9 | Protective glove |
| 10 | Насадка-щетка | 10 | Brush attachment |

# Сборка отпаривателя / Product installation

| | | |
|---|---|---|
| 1  | 2  | 3  |
| Откройте замки и разложите обе телескопические стойки на необходимую высоту, закройте замки. | Установите стойки в специальные отверстия на корпусе отпаривателя. | Установите держатель для утюжка, вешалку для одежды сверху на штанги. |
| Open the locks and expand both telescopic pole to the required height, close the locks | Install the poles in the special holes on the steamer body. | Install the iron holder, clothes hanger on top of the pole. |
| 4  | 5  | 6  |
| Утюжок устанавливается в держатель. | Открутите крышку и заполните бак дистиллированной или фильтрованной водой. | Установите бак с водой в отпариватель. |
| The iron is installed in the holder. | Unscrew the lid and fill the tank with distilled or filtered water. | Install the water tank in the steamer |
| 7  | 8   | |
| Подключите отпариватель к розетке питания, убедившись, что правила безопасности соблюдены. | Поверните регулятор на корпусе до требуемого значения. | |
| Connect the steamer to a power outlet, making sure that the safety rules are followed. | Turn the regulator on the housing to the desired value. | |

# RU Русский

## Отпариватель для одежды Elegant

***Уважаемый пользователь!***
***Благодарим вас за выбор техники торговой марки Bort. Пожалуйста, внимательно прочитайте инструкцию для правильной эксплуатации прибора. В инструкции содержатся важные сведения по технике безопасности, эксплуатации и техническому обслуживанию отпаривателя (далее по тексту – прибор, устройство, отпариватель). Сохраните инструкцию для дальнейшего использования или для следующего владельца.***

*Технические параметры могут быть незначительно изменены на усмотрение производителя.
**Производитель оставляет за собой право вносить изменения во внешнее оформление прибора без внесения соответствующих изменений в инструкцию.

### ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Вертикальный отпариватель – это эффективное устройство, которое в считанные минуты прогладит любые вещи и\или текстильные изделия, поможет в уходе и чистке одежды. Пар глубоко проникает в волокна ткани и выравнивает их без деформации.
Отпариватель помогает тщательно ухаживать за вещами - обрабатывая вещи паром вы не только избавляетесь от складок и заломов, но и чистите и дезинфицируете одежду.
Устройство поможет привести в порядок вещи, которые сложно поддаются глажке – вещи со сложной структурой, вещи со складками и гофре, верхняя одежда. Верхнюю одежду стало легко подготовить к сезону или провести чистку для упаковки до времени, когда вещи снова понадобятся.
Помимо глажения одежды, отпариватель эффективно использовать для отпаривания штор, гардин, тюля, не снимая их с окон. Устройство освежит и избавит от неприятных запахов обивку мягкой мебели, матрасы, кровати, мягкие игрушки.

### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Для корректной работы соблюдайте правила безопасности, указанные в данном руководстве.
- Эксплуатация прибора должна производиться в соответствии с правилами безопасного использования электроприборов.
- Прибор может использоваться только внутри помещений.
- Отпариватель предназначен для использования в бытовых условиях, может применяться в квартирах, домах, офисах, гостиницах и других местах для непромышленного использования.
- Используйте прибор по назначению и в соответствии с указанными мерами предосторожности. Нецелевое использование устройства нарушает условия надлежащей эксплуатации и лишает права на гарантийное обслуживание.
- Перед каждым использованием внимательно осмотрите устройство на наличие механических повреждений корпуса, шнура питания, парового шланга, утюжка. Особенно тщательно проверьте шнур сетевого питания, клапан слива воды и паровой шланг. Если состояние не является безупречным, использование отпаривателя не разрешается.
- Перед включением электроприборов в сеть необходимо убедится, что розетка для подключения электроприборов соответствует действующим стандартам, мощности и напряжению, указанному в маркировке на электроприбор; в исправности шнура и вилки электроприбора.
- Не прикасайтесь к сетевой вилке и розетке мокрыми руками, не погружайте прибор в воду или иные жидкости.
- Прибор и сетевой шнур должны храниться так, чтобы они не попадали под воздействие жары, прямых солнечных лучей и влаги.
- Не оставляйте работающий прибор без присмотра!  Если Вы не используете прибор, то всегда выключайте его.
- Нельзя переносить прибор, держа его за сетевой провод. Запрещается также отключать прибор от сети, держа его за сетевой провод. При отключении прибора от сети держитесь за штепсельную вилку.
- Данный прибор не предназначен для использования людьми (включая детей), у которых есть физические, нервные или психические отклонения или недостаток опыта и знаний, за исключением случаев, когда за такими лицами осуществляется надзор или проводится их инструктирование

относительно использования данного прибора лицом, отвечающим за их безопасность. Необходимо осуществлять надзор за детьми с целью недопущения их игр с прибором.

- Прибор может быть включен только в сеть с заземлением. Для обеспечения Вашей безопасности заземление должно соответствовать установленным электротехническим нормам. Не пользуйтесь нестандартными источниками питания или устройствами подключения.
- При использовании удлинителя, убедитесь, что он заземлен.
- **Внимание! Не используйте прибор вблизи бассейнов, ванн, раковин или других емкостей, заполненных водой.**
- Не производите ремонт прибора самостоятельно. Ремонт должен производиться только квалифицированными специалистами сервисного центра.
- В целях Вашей безопасности не используйте устройство, если оно было повреждено при падении и / или если на нём видны признаки повреждений, прекратите работу и проинформируйте персонал нашего Сервисного Центра.
- Передвигать прибор необходимо за стойку. Если прибор тяжело двигать - не применяйте силу. Слейте воду перед передвижением устройства. Отключите электропитание и отсоедините вилку перед перемещением прибора.
- Необходимо следить за тем, чтобы сетевой шнур и удлинители не были повреждены путем переезда через них, сдавливания, растяжения и т.п. Сетевые шнуры следует защищать от воздействия жары, масла, а также от повреждения острыми краями.
- Ни в коем случае не используйте моющие средства, эфирные масла, ароматизаторы, растворители, жидкости, содержащие растворители или неразбавленные кислоты (напр., моющие средства, бензин, разбавители красок и ацетон) и не заливайте их в бак для воды.
- Рабочая поверхность парового утюжка может сильно нагреваться во время работы. Обязательно используйте защитную перчатку во время работы. Не касайтесь горячих поверхностей утюжка. Не направляйте струю пара на себя, других людей, животных.
- При включении отпаривателя отверните от себя утюжок. Паровые сопла не должны быть направлены на вас. Будьте осторожны при роботе устройством! Возможен риск получения ожога!
- Используйте только предлагаемые производителем аксессуары. Использование иных дополнительных принадлежностей может привести к поломке устройства и получению травм.
- Никогда не осуществляйте отпаривание одежды, надетой на человека.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| | |
|---|---|
| Мощность | 2 000 Вт |
| Макс давление | 1 Бар |
| Постоянная подача пара | 25 г/мин |
| Температура пара | 98 °C |
| Емкость бачка | 1 200 мл |
| Время нагревания | 30 сек |
| Время непрерывной работы | 70 мин |
| Высота стойки отпаривателя | 130 см |
| Длина шланга | 1,4 м |
| Длина кабеля | 1,9 м |
| Паровой удар | Без парового удара |
| Напряжение | 220 В |
| Частота тока | 50 – 60 Гц |
| Вес изделия | 3,9 кг |
| Размер | мм |
| Регулировка мощности пара | Да |
| Индикация низкого уровня воды | Да |
| Защита от перегрева | Да |

## КОМПЛЕКТАЦИЯ

- Вешалка
- Стойка телескопическая
- Держатель парового утюжка
- Щетка для ворса
- Паровой шланг с утюжком
- Термостойкая защитная рукавица
- Инструкция

## ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Убедитесь, что все меры безопасности соблюдены.
- Убедитесь, что электрическая розетка соответствует параметрам
- Установите отпариватель на ровную сухую поверхность.
- Соберите отпариватель в соответствии с указаниями (рис. 3)
- Не включайте прибор, пока он не будет полностью собран.
- Как залить воду в резервуар:
- Убедитесь, что прибор не подключен к сети. Снимете бак отпаривателя, взяв его за ручку и потянув наверх. Переверните бак, открутите крышку и залейте воду, затем закрутите крышку и установите резервуар в корпус отпаривателя.

**Не включайте устройство в сеть с пустым резервуаром для воды! Это может привести к перегреву и повреждению устройства.**

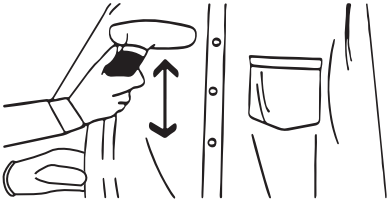
- При первом включении возможен посторонний запах, выход технических примесей из нагревателя. Все устройства проходят проверку работоспособности, поэтому небольшой тонкий налет на соплах является допустимым.
- Подключите устройство к электросети.
- Поверните регулятор на корпусе до требуемого значения.
- Желаемое количество пара может задаваться с помощью переключателя регулировки подачи пара в зависимости от выбранного типа ткани.

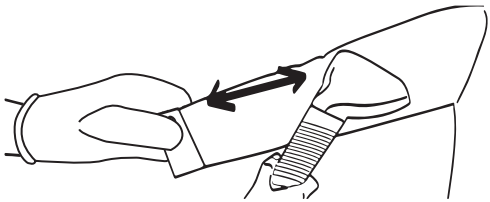
**Примечание.** При включении установите максимальный уровень пара для быстрого прогрева магистралей устройства. После появления пара из утюжка, установите нужный уровень подачи пара. Если пар выходит слабо, проверьте напряжение электросети и\или подключите отпариватель без использования удлинителя

**ВНИМАНИЕ!**
**Никогда не отпаривайте одежду на теле.**

1. Дождитесь интенсивного выхода пара из парового утюжка.
2. Отсортируйте одежду в соответствии с ярлычками по уходу. Соблюдайте осторожность при отпаривании деликатных тканей или тканей, которые могут повреждены при попадании капель воды.
3. Начинайте отпаривание, взяв паровой утюжок за ручку (п.2 на схеме устройства отпаривателя). Поднесите утюжок к поверхности ткани, двигайте утюжок сверху вниз и снизу вверх. Придерживайте нижнюю часть одежды свободной рукой, слегка растягивая и расправляя ее, предварительно надев защитную варежку.

**ВНИМАНИЕ! Не устанавливайте аксессуары во время подачи пара во избежание получения ожогов.**





- Во время работы в паровом шланге может скапливаться конденсат, поэтому периодически поднимайте утюжок вверх, расправляя паровой шланг вертикально, конденсат будет стекать обратно в бойлер.
- При накапливании конденсата из сопел утюжка может выходить некоторое количество воды.
- При отпаривании старайтесь, чтобы паровой шланг находился в прямом и вертикальном положении, не допускайте перегиба парового шланга.
- Непрерывное время работы устройства на максимальной мощности с полным баком составляет 40 минут, чтобы долить воду в бак, выключите устройство, переведите регулятор в положении «0», отключите от сети.

## ЗНАЧЕНИЯ

| Положение регулятора | Применение |
|---|---|
| Выкл. | Отпариватель выключен |
| Мин. – Макс. | Отпаривание синтетики, нейлона |
| | Отпаривание шерсти, шелка |
| | Отпаривание хлопка, джинсы |
| | Отпаривание льна и верхней одежды |

## РЕКОМЕНДАЦИИ И СОВЕТЫ ПО УХОДУ ЗА ОТПАРИВАТЕЛЕМ:

- По возможности не трогайте и не смещайте бак с водой, когда он установлен в отпариватель, так как небольшое количество воды может выливаться в корпус отпаривателя, переполнять емкость и излишки вытекут на пол.
- Периодически промывайте бак и полностью заменяйте воду в баке, чтобы избежать застаивания воды и появления затхлого запаха.
- Не храните воду в баке длительное время.
- Протирайте место для установки бака мягкой сухой тканью после каждого использования отпаривателя, так как в данном месте могут образовываться органические отложения.
  Если образовался склизкий налет и отложения, протрите место для установки бака мягкой тканью, смоченной в слабом растворе уксуса.
- Используйте дистиллированную воды, или фильтрованную или деминерализованную воду комнатной температуры. Не заливайте в бак горячую воду.
- Перед чисткой прибора выключите его, отключите от сети и дайте остыть.
- Корпус устройства, паровой шланг и утюжок можно протирать мягкой влажной тканью после полного остывания отпаривателя.
- Не используйте для чистки агрессивные кислоты, органические растворители и абразивные материалы.
- Для того, чтобы ваше устройство работало наилучшим образом, необходимо удалять накипь. Оптимальная частота этой процедуры зависит от качества используемой воды и частоты использования устройства. Рекомендуется проводить очистку от накипи не реже, чем один раз в год или каждые 50-60 часов эксплуатации.

### ОЧИСТКА ОТ НАКИПИ

1. Выключите отпариватель, отключите шнур питания от электросети.
2. Дождитесь полного остывания отпаривателя.
3. Отсоедините паровой шланг и стойку.
4. Снимите бак, промойте его и полностью опустошите. Уберите бак, не устанавливайте бак в отпариватель.
5. Разведите в воде средство для удаления накипи согласно инструкции на его упаковке, получившегося раствора для очистки должно быть не менее 500 мл.
6. Залейте получившийся раствор в бойлер через отверстие для парового шланга.
7. Оставьте отпариватель со средством внутри на время от 15 минут до 2 часов.
8. Поместите отпариватель над раковинной или ванной
9. Откройте сливной клапан и слейте раствор, затем промывайте бойлер чистой водой несколько раз, чтобы удалить оставшееся средство и смыть растворенную накипь.
10. После слива воды закрутите сливной клапан.
11. Установите на место бак, стойку и паровой шланг.

## ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

После каждого использования рекомендуется воду из бака и из бойлера отпаривателя через сливной клапан. Перед длительным хранением убедитесь, что отпариватель полностью остыл.
Храните устройство отключенным от сети электроэнергии в сухом помещении, с расправленным паровым шлангом, не допускайте хранение парового шланга с перегибами более 45 градусов. Электроприборы необходимо хранить в закрытом сухом и чистом помещении при температуре окружающего воздуха не выше + 40ºС с относительной влажностью не выше 70% и отсутствии в окружающей среде пыли, кислотных и других паров, отрицательно влияющих на материалы электроприборов.

## ПОМОЩЬ В СЛУЧАЕ НЕПОЛАДОК

Неисправности часто имеют простые причины и могут устраняться самостоятельно с помощью данного руководства. В случае сомнения или возникновении неописанных здесь неисправностей следует обращаться в уполномоченную службу сервисного обслуживания. Выполнение работ по ремонту прибора разрешается только авторизованной сервисной службе. Проведение работ по техническому обслуживанию разрешается только при вынутой сетевой вилке и остывшем приборе.

## ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Ненужный вам более прибор, принадлежности и (или) упаковку просьба сдавать в ближайшую организацию, занимающуюся вторичной переработкой. УТИЛИЗАЦИЯ Старые электроприборы подлежат вторичной переработке и поэтому не могут быть утилизированы с бытовыми отходами! Поэтому мы хотели бы попросить Вас активно поддержать нас в деле экономии ресурсов и защиты окружающей среды и сдать этот прибор в приемный пункт утилизации (если таковой имеется).

## УТИЛИЗАЦИЯ



Старые электроприборы подлежат вторичной переработке и поэтому не могут быть утилизированы с бытовыми отходами! Поэтому мы хотели бы попросить Вас активно поддержать нас в деле экономии ресурсов и защиты окружающей среды и сдать этот прибор в приемный пункт утилизации (если таковой имеется).

## ИЗГОТОВИТЕЛЬ

BORT GLOBAL LIMITED, Room 1501, 15/F., SPA Centre, 53-55 Lockhart Road, WANCHAI HONG KONG Тел/Факс +85 258 194 891 Уполномоченное изготовителем лицо: ООО «Экстего» Юр. адрес: 445024, Самарская обл., г. Тольятти, ул. Дзержинского, д. 98, помещение 248. Факт. адрес (Доп.офис): 123182, г. Москва, ул. Авиационная, д. 79, т. +7 (499) 700-10-34 Сделано в Китае.

## ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И МЕТОДЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

| Неисправность | Вероятная причина | Действия по устранению |
|---|---|---|
| Прибор не работает | Прибор не подключен к сети / Проблема в розетке сети питания / Сгорел | Подключите прибор к сети питания / Подключите прибор без использования удлинителя/ Обратитесь в специализированный Сервисный центр для ремонта |
| Вместе с паром идет вода | Скопился конденсат / Пережат или скручен паровой шланг | |
| Прибор не подаёт пар, хотя световой индикатор подачи пара горит | Резервуар для воды пуст / Повреждён переключатель режимов на ручке утюжка-отпаривателя, сенсорный переключатель на корпусе прибора или водяной насос / Сработал термостат при перегреве устройства | Наполните резервуар водой / Обратитесь в специализированный Сервисный центр для ремонта / Отключите устройство и дождитесь полного остывания |
| Панель утюжка нагревается и работает нормально, но световой индикатор не горит | Световой индикатор сломан | Обратитесь в специализированный Сервисный центр для ремонта |
| Плохо подаётся пар / Уменьшенное количество пара | Напряжение сети питания слишком низкое/ Засорен паровой шланг или ТЭН. | Не пользуйтесь прибором во время скачков напряжения в сети питания / Подключите прибор в электророзетку, которая соответствует напряжению прибора/ Очистите прибор от минеральных отложений и накипи, как написано в инструкции |
| Подошва утюжка отпаривателя протекает | При начале работы из утюжка-отпаривателя может выбрасываться некоторое количество воды / Нагревательный элемент не работает | Утюжок прекратит разбрызгивать капли воды, как только прибор достаточно нагреется / В случае поломке обратитесь в Сервисный Центр |
| Чрезмерное бульканье в шланге и утюжке | В шланге образовался конденсат | Поднимите утюжок вертикально вверх, конденсат стечет обратно в бойлер. |
| Подача пара периодически прерывается или ослабевает | Вода подается из бака небольшими порциями, в момент поступления новой холодной порции воды, температура в бойлере понижается, подача пара уменьшается до того момента, как вода снова закипит. | Не является неисправностью, это конструктивная особенность отпаривателей подобного типа. |
| Под отпаривателем образуется лужа воды | Открутилась пробка сливного клапана / Бак установлен неправильно | Закрутите сливной клапан / Установите бак правильно |

# GB English

## Hand garment steamer

### GENERAL INFORMATION

Dear Customer!
Please read and comply with these original instructions prior to the initial operation of your garment steamer and store them for later use or subsequent owners.

### PROPER USE

Hand garment steamer is a compact multipurpose steam device.
It is designed to clean up clothes, remove wrinkles, lint, dust and unpleasant odors from textiles. Hand garment steamer can be used on the road as an electric kettle or a device for boiling eggs.
Follow safety instructions.

### TECHNICAL SPECIFICATIONS

| | |
|---|---|
| Power | 2 000 W |
| Max pressure | 1 Bar |
| Constant steam supply | 25 g/min |
| Steam temperature | 98 °C |
| Tank capacity | 1 200 ml |
| Heating time | 30 sec |
| Continuous operation time | 70 min |
| Steamer stand height | 130 cm |
| Hose length | 1,4 м |
| Cable length | 1,9 м |
| Steam impact | Without steam hammer |
| Voltage | 220 В |
| Current frequency | 50 - 60 Hz |
| Product Weight | 3.9 kg |
| Size | mm |
| Steam power adjustment | Yes |
| Low water level indication | Yes |
| Overheat protection | Yes |

## DEVICE KIT

- Hanger
- Telescopic pole
- Steam iron holder
- Lint brush
- Steam hose with iron
- Heat-resistant protective glove
- Instructions

## SCOPE OF DELIVERY

The scope of delivery of your appliance is illustrated on the packaging. Check the contents of the appliance for completeness when unpacking.

**Product Life:**
The service life of the product is 5 years.

**Production date:**
Is indicated on the packaging of the goods.

**Shelf life:**
Shelf life is not limited (subject to storage conditions).

**Storage conditions:**
Products are stored in dry, ventilated warehouses at temperatures from 0 ° C to +40 ° C with a relative humidity of not more than 80%.

**Transportation:**
It is strongly prohibited dropping and any mechanical impact on the packaging during transportation.
When unloading / loading, it is not allowed to use any type of equipment that works on the principle of packing clamping.

## SAFETY

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.
- The appliance may not be used in areas where a risk of explosion is present.
- If the appliance is used in hazardous areas the corresponding safety provisions must be observed.
- Never use the appliance in pools containing water.
- Check the faultless condition of the appliance and the accessories before using it. Otherwise, the appliance must not be used. Please check in particular the power cord, the safety lock, and the steam hose.
- If the power cord is damaged, please arrange immediately for the exchange by an authorized customer service or a skilled electrician.
- Please arrange for the immediate exchange of a damaged steam hose. You may only use a steam hose that is recommended by the manufacturer.
- Never touch the mains plug and the socket with wet hands.
- Never use the appliance to clean objects containing hazardous substances (e.g. asbestos).
- Never touch the steam jet from a short distance with your hands and never direct the steam jet to persons or animals (risk of scalds).
- The appliance may only be connected to an electrical supply which has been installed in accordance with IEC 60364.
- The appliance may only be connected to alternating current. The voltage must correspond with the type plate on the appliance.
- In wet rooms, e.g. bathrooms, connect the appliance to sockets with a series connected RCD adapter.
- Unsuitable extension cables can be hazardous. Only use a splashproof extension cable with a minimum section of 3x1 mm².
- The connection between power cord and extension cable must not lie in water.
- If couplings of the power cord or extension cable are replaced the splash protection and the mechanical tightness must be ensured.
- The operator must use the appliance correctly. When working with the appliance, he must consider the local conditions and pay due care and attention to other persons, in particular children, who are nearby.
- This device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental abilities or lacking experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for

their safety or are instructed by these persons on the use of the device. Children should be supervised, to ensure that they do not play with the device.
- Never leave the appliance unattended when it is in operation.
- Make sure that the power cable or extension cables are not damaged by running over, pinching, dragging or similar. Protect the power cable from heat, oil, and sharp edges.
- Never fi ll solvents, solvent-containing liquids or undiluted acids (e.g. detergents, benzene, paint thinner, and acetone) into the water reservoir as these substances affect the materials used on the appliance.
- Protect the appliance from rain. Do not store outside.
- Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

## QUICK REFERENCE

- Stainless steel pole consists of four sections. Draw second section out, rotate along clockwise direction, and lock up. Its height can be fixed according to specific needs (1);
- Unfold the hanger, install the hanger at the of the telescopic pole (2);
- Insert the pole to the ironing support fixing bush (3) (for Control +);
- Insert the telescopic pole to pole interface, locked by a screw (4);
- Insert steam pipe into steaming pipe interface, rotate along clockwise direction till it is tightly screwed (5);
- Loss up the top buckles of ironing support, then fixed it at the bottom of the hanger, fix the down buckles to the ironing support fixing bush, lock it (6);
- Take out water tank, open the lid, fill clean water into the tank. Note: Only cold water can be filled. Do not use hot water. To prolong garment steamers service life, purifier water is preferred (7);
- Place water tank to its original position after the tank is filled with water (8);
- Insert power line to the ac 220V240V socket (9);
- Press foot switch for turn on steamer (10);
- Turn on rotary switch, garment steamer will begin start work. (11) The switch have 4 level power, you can choose the steam which you like.

**ATTENTION:**
**We recommend using only distilled water!**

High temperature steam can soft clothes fiber, yet use steam spurting out from the sprayer alone cannot iron clothes thoroughly.
Thus, in order to iron clothes more efficiently, user shaft adopt pulling strength and flat. Product demonstration focus: Clutching clothes by hand and pulling it downward. Note: clothes surface shall be as flat as possible.

## MAINTENANCE AND CARE

**WARNING!**
**Always disconnect the mains plug and allow the steam cleaner to cool down before performing any maintenance work.**

## TROUBLESHOOTING

- Often, failures have simple causes and you can do the troubleshooting yourself using the following overview. If you are in doubt or if the failure is not listed here please contact the authorized customer service.
- Repair works may only be performed by the authorized customer service. Always disconnect the mains plug and allow the steam cleaner to cool down before performing any maintenance work.

## ENVIRONMENTAL PROTECTION

The packaging material can be recycled. Please do not place the packaging into the ordinary refuse for disposal, but arrange for the proper recycling.

## DISPOSAL

Discarded electric appliances are recyclable and should not be discarded in the domestic waste! Please actively support us in conserving resources and protecting the environment by returning this appliance to the collection centres (if available).

Made in China.

## РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРОФИЛАКТИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА

Для электроинструмента рекомендуется проведение регулярного профилактического обслуживания (чистка, мойка, замена смазки в редукторе и подшипниках; замена быстроизнашиваемых деталей. Это обеспечивает безупречную работу электроинструмента во время всего срока службы. Желательная периодичность проведения профилактического обслуживания при номинальной нагрузке равна сроку естественного износа угольных щеток. Работа по проведению профилактического обслуживания оплачивается согласно действующему прейскуранту сервисного центра. Выявленные при проведении профилактического обслуживания неисправности, попадающие под действие гарантийных обязательств, устраняются бесплатно. Негарантийные поломки, выявленные при диагностике, устраняются по согласованию сторон в обычном порядке.
Проведение профилактического обслуживания не изменяет гарантийный срок инструмента!

## УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

«BORT GLOBAL LIMITED» рассматривает гарантийные претензии только при наличии правильно заполненного гарантийного талона установленного образца. При покупке инструмента выписывается гарантийный талон (обязательно указываются дата продажи, модель, серийный номер инструмента, заполняются прочие поля). Просьба сохранять талон и кассовый чек в течение гарантийного срока.
«BORT GLOBAL LIMITED» предлагает 2 года гарантии на продукцию торговой марки Bort, считая от даты покупки.
Срок службы инструмента при соблюдении вышеуказанного условия – 5 лет.
Не допускается эксплуатация электроинструмента с признаками неисправности (повышенное искрение, запах гари, повышенный шум, сильная вибрация, неравномерное вращение, потеря мощности). Запрещается эксплуатация электроинструмента при наличии механических повреждений шнура электропитания (трещин, сколов, разрывов, связок), сетевой вилки, а также повреждений корпуса электроинструмента.
Электроинструмент принимается в гарантийный ремонт только в собранном виде, с рабочими сменными приспособлениями и элементами их крепления (шины, пильные диски, цепи, ножи, триммерные головки, форсунки, звездочки, болты, гайки, фланцы крепления инструмента).
Неисправные узлы инструментов в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за Службой сервиса.
Заменяемые детали переходят в собственность Службы сервиса.
В течение гарантийного срока устраняются бесплатно:
- Повреждения инструмента, возникшие из-за применения некачественного материала.
- Дефекты сборки, допущенные по вине изготовителя.

Настоящая гарантия не ущемляет других законных прав потребителя, предоставленных ему действующим законодательством страны.

## ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ:

На механические повреждения (трещины, сколы, механические повреждения сетевых шнуров, механические повреждения корпуса и т.п.) и повреждения, вызванные воздействием агрессивных сред и высоких температур, попаданием инородных предметов в вентиляционные решетки электроинструмента, а также повреждения, наступившие вследствие неправильного хранения (коррозия металлических частей);
На инструменты с неисправностями, возникшими вследствие перегрузки (одновременный выход из строя ротора и статора) или неправильной эксплуатации (использование затупленного, неподходящего, неотбалансированного, неправильно подобранного сменного инструмента), применения инструмента не по назначению (использование для работы по материалу, для работы по которому инструмент не предназначен и т.п.), а также нестабильности параметров электросети, превышающих нормы, установленные ГОСТ. К безусловным признакам перегрузки изделия относятся, помимо прочих: изменения внешнего вида, деформация или оплавление деталей и узлов изделия, потемнение или обугливание изоляции проводов под воздействием высокой температуры;
На быстроизнашивающиеся изделия и материалы (угольные щетки, ремни, резиновые уплотнения, сальники, защитные кожухи, платформы, шины, шестерни, подшипники, втулки, спирали накала, шкивы, ролики, штоки, стопорные кнопки, рукоятки переключения режимов и т.п.), на детали (шестерни, валы, подшипники, штоки, ролики и т.п.) подвергшиеся износу по причине выработки смазки, а также на сменные принадлежности (патроны, SDS патроны, платформы, цанги, шины, гибкие валы, аккумуляторные батареи, зарядные устройства и т.п.) и расходные материалы (ножи, пилки,абразивы, пильные диски, сверла, буры, смазку и т.п.), за исключением случаев механических повреждений вышеперечисленных изделий, произошедших вследствие гарантийной поломки электроинструмента;
Естественный износ инструмента или его деталей (полная выработка ресурса, сильное внутреннее или внешнее загрязнение, выработка смазки);
На инструмент, вскрывавшийся или ремонтировавшийся в течение гарантийного срока лицами или организациями, не имеющими юридических полномочий производить ремонт;
На инструмент с удаленным, стертым или измененным заводским номером, а также, если данные на электроинструменте не соответствуют данным на гарантийном талоне.

Условия гарантии составлены производителем BORT GLOBAL LIMITED Room 1501, 15/F., SPA Centre, 53-55 Lockhart Road, WAN CHAI HONG KONG и действуют на всей территории Республики Беларусь. При любых несоответствиях в маркировке, руководствоваться необходимо данным гарантийным талоном, в котором указана полная и достоверная информация по условиям гарантии, срокам гарантийного обслуживания. Другие условия гарантийного обслуживания не действуют на территории Республики Беларусь.

Список авторизованных
сервисных центров
в России находится на сайте
**BORT-GLOBAL.COM**

Уважаемый потребитель!

Сообщаем Вам, что вся наша продукция сертифицирована на соответствие российским требованиям безопасности согласно Закону РФ «О защите прав потребителей».

**ГАРАНТИЙНЫЙ РЕМОНТ И ОБСЛУЖИВАНИЕ ПРОИЗВОДЯТСЯ ТОЛЬКО В АВТОРИЗОВАННЫХ СЕРВИСНЫХ ЦЕНТРАХ!**

1. BORT GLOBAL LIMITED предлагает 2 года гарантии на свою продукцию, считая от даты продажи. На инструмент используемый в профессиональных, коммерческих целях гарантия не распостраняется, подлежит только платному ремонту.

2. Бытовое использование инструмента характеризует ограничение по времени работы и подразумевает использование его для бытовых нужд, не более 40 часов наработки, при этом через каждые 15 минут непрерывной работы необходимо делать перерыв на 10-15 минут. Использование инструмента вопреки этому условию является нарушением правил надлежащей эксплуатации (данное условие не распространяется на насосы, зарядные устройства и аналогичное оборудование). Срок службы инструмента при соблюдении вышеуказанного условия – 5 лет.

При покупке инструмента выписывается гарантийный талон (указываются дата продажи, модель, серийный номер). Просьба сохранять талон и кассовый чек в течение гарантийного срока для предъявления в сервисном центре.

Бытовая техника принимается в гарантийный ремонт только в собранном виде, с рабочими сменными приспособлениями и элементами их крепления (шины, пильные диски, цепи, ножи, триммерные головки, форсунки, звездочки, болты, гайки, фланцы крепления инструмента).

3. Гарантийный срок продлевается до 3-5 лет, если владелец регистрирует бытовую технику в течение 2 недель с момента покупки. Увеличение срока гарантии не распространяется на аккумуляторный инструмент, зарядные устройства и принадлежности, входящие в комплект поставки. Регистрация осуществляется только на сайте warranty.bort-global.com Подтверждением регистрации является регистрационный сертификат, который следует распечатать во время регистрации. Регистрационный сертификат предъявляется в сервисном центре вместе с гарантийном талоном и кассовым чеком.

4. В течение гарантийного срока устраняются бесплатно:

Повреждения инструмента, возникшие из-за применения некачественного материала.

Дефекты сборки, допущенные по вине изготовителя.

5. Гарантия не распространяется:

На неисправности инструмента вызванные, несоблюдением инструкций по эксплуатации.

На механические повреждения (трещины, сколы, механические повреждения сетевых шнуров, механические повреждения корпуса и т.п.) и повреждения, вызванные воздействием агрессивных сред и высоких температур, попаданием жидкостей, инородных предметов в вентиляционные решетки бытовой техники, а также повреждения, наступившие вследствие неправильного хранения (коррозия металлических частей и т.п.);

На бытовую технику с неисправностями, возникшими вследствие перегрузки (одновременный выход из строя ротора и статора) или неправильной эксплуатации (использование затупленного, неподходящего, неотбалансированного, неправильно подобранного сменного инструмента),

недостаточного технического обслуживания или ухода, применения техники не по назначению (использование для работы по материалу, для работы по которому техника не предназначена и т.п.), а также нестабильности параметров электросети, превышающих нормы, установленные ГОСТ 13109-97. К безусловным признакам перегрузки изделия относятся, помимо прочих: изменения внешнего вида, деформация или оплавление деталей и узлов изделия, потемнение или обугливание изоляции проводов под воздействием высокой температуры.

На быстроизнашивающиеся изделия и материалы (угольные щетки, ремни, резиновые уплотнения, сальники, защитные кожухи, платформы, шины, шестерни, подшипники, втулки, спирали накала, шкивы, ролики, штоки, стопорные кнопки и т.п.), на детали (шестерни, валы, подшипники, штоки, ролики и т.п.) подвергшиеся износу по причине выработки смазки, а также на сменные принадлежности (сверлильные патроны, SDS патроны, платформы, цанги, шины, гибкие валы, аккумуляторные батареи, зарядные устройства и т.п.) и расходные материалы (ножи, пилки, абразивы, пильные диски, сверла, буры, смазку и т. п.), за исключением случаев механических повреждений вышеперечисленных изделий, произошедших вследствие гарантийной поломки бытовой техники;

Естественный износ бытовой техники или его деталей (выработка ресурса, сильное внутреннее или внешнее загрязнение, выработка смазки);

На инструмент, вскрывавшийся или ремонтировавшийся в течение гарантийного срока лицами или организациями, не имеющими юридических полномочий производить ремонт;

На бытовую технику с удаленным, стертым или измененным заводским номером, а также, если данные на бытовой технике не соответствуют данным на гарантийном талоне;

На профилактическое обслуживание бытовой техники, например; чистку, промывку, смазку.

6. Не допускается эксплуатация бытовой техники с признаками неисправности (повышенное искрение, запах гари, повышенный шум, сильная вибрация, неравномерное вращение, потеря мощности). Запрещается эксплуатация бытовой техники при наличии механических повреждений шнура электропитания (трещин, сколов, разрывов, связок), сетевой вилки, а также повреждений корпуса бытовой техники.

7. Неисправные узлы бытовой техники в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за Службой сервиса.

Устранение неисправностей, признанных нами как гарантийный случай, осуществляется на выбор компании BORT GLOBAL LIMITED посредством ремонта или заменой неисправной техники. Замененные инструменты и детали переходят в собственность Службы сервиса BORT GLOBAL LIMITED.

8. Рекомендации по профилактическому обслуживанию бытовой техники:

Для бытовой техники рекомендуется проведение регулярного профилактического обслуживания (чистка, мойка, замена смазки; замена быстроизнашиваемых деталей). Это обеспечивает безупречную работу бытовой техники во время всего срока службы. Работа по проведению профилактического обслуживания оплачивается согласно действующему прейскуранту сервисного центра. Выявленные при проведении профилактического обслуживания неисправности, попадающие под действие гарантии, устраняются бесплатно. Негарантийные поломки, выявленные при диагностике, устраняются по согласованию сторон в обычном порядке. Проведение профилактического обслуживания не меняет продолжительности срока гарантии. Другие претензии, кроме упомянутого права на бесплатное устранение недостатков бытовой техники, под действие настоящей гарантии не попадают.

9. Настоящая гарантия не ущемляет других законных прав потребителя, предоставленных ему действующим законодательством.

**GB**

Dear customer!

1. BORT GLOBAL LIMITED offers the 2-year warranty from the date of sale for all its products. Professional and commercial tools are not covered by the warranty. Repair is only available for a fee in this case.

2. Non-commercial use of the tools imposes limitations on the duration of its operation and restricts the intended usage to household purposes only. The continuous operating time should not exceed 40 hours. In addition, 10-15 minute breaks are to be made after every 15 minutes of continuous operation. Ignoring this condition when using the tools is a violation of the good operating practice (this provision does not apply to pumps, generators, chargers and similar equipment). Subject to the above mentioned condition, the service life of the tools is 5 years.
When you purchase a tool, a warranty card is issued (fields with a date of sale, model, and serial number are mandatory, other fields can also be completed). Please keep the card together with the sales receipt during the entire warranty period for presentation at the service centre.
Electric tools are only accepted for warranty repairs when assembled with all removable devices and their fastening elements (bus bars, saw blades, chains, knives, trimmer heads, injectors, sprockets, bolts, nuts, and mounting flanges) in working condition.

3. The warranty period is extended up to 3-5 years*, provided the owner registers the electric power tool within 2 weeks after the purchase date. The extended warranty does not cover rechargeable tools, battery chargers, and supplied accessories. Registration is only possible online at warranty.bort-global.com
Please print the registration certificate at the time of registration. The certificate is the only confirmation of the fact of registration. The registration certificate should be presented at the service centre together with the warranty card and sales receipt.

4. The following malfunctions are eliminated free of charge during the warranty period:
- Damage to the instrument, caused by the use of low-quality materials
- Assembly defects due to the fault of the manufacturer.
-

5. The warranty does not cover:
- Malfunctions of the tools caused by the failure to comply with the operating instructions.
- Mechanical damage (cracks, chips, mechanical damage to power cords, mechanical damage to the enclosure, etc.), damage caused by exposure to aggressive environments and high temperatures, damage induced by the ingress of liquids or foreign matter into ventilation grids of the electric tools, as well as damage due to improper storage (corrosion of metal parts, etc.).
- Tools with defects which were caused by an overload (simultaneous failure of the rotor and stator), improper use (usage of blunt, unsuitable, unbalanced, or improperly chosen replacement devices), lack of maintenance or care, and use of the tools for purposes other than the intended purpose (for example, for processing of materials for which the tool is not intended, etc.), as well as by the instability of electric power supply, exceeding the standards set by EN 61000-3-2, EN 61000-3-3. Among others, undeniable signs of an overload include: changes in appearance, deformation or melting of parts and components of the product, darkening or charring of wire insulation under high temperatures.
- Wear parts and materials (carbon brushes, belts, rubber gaskets, seals, guards, platforms, bus bars, gears, bearings, hubs, coil heaters, pulleys, rollers, rods, lock buttons, etc.), components (gears, shafts, bearings, rods, rollers, etc.) subject to deterioration due to lubrication wear-out, as well as replacement devices (drill chucks, SDS cartridges, platforms, collets, bus bars, flexible shafts, batteries, battery chargers, etc.) and supplies (knives, saws, abrasives, saw blades, drill bits, drills, lubrication, etc.), except in cases of mechanical damage of the above mentioned products due to failures of the electric tool which are covered by this warranty.
- Natural wear of the tool, its parts and components (wearing out of the resource, severe internal or external contamination, wearing out of the lubrication).
- Tools that were unsealed or repaired during the warranty period by persons or organizations who are not legally authorized to perform these activities.
- Tools with removed, erased, worn out or changed serial numbers, including cases when the data of the electric tool does not match the data of the warranty card.
- Preventive maintenance of the electric tools, for example, cleaning, washing, lubrication.

6. Do not operate electric tools exhibiting failure symptoms (high arcing, smell of burning, increased noise, severe vibration, uneven rotation, loss of power). Do not use the electric tools if there is any mechanical damage to the power cord (cracks, chips, tears, binds), AC plug, or the enclosure of the tool.

7. During the warranty period, faulty parts and components of the instrument are repaired or replaced free of charge. The Service Centre reserves the right to decide whether such parts and components are to be replaced or repaired.
If a failure or malfunction is recognized by BORT GLOBAL LIMITED as a warranty case, then it can be removed according to our own choice by repair or replacement of the defective tool. Replaced tools and parts become the property of the Service Centre of BORT GLOBAL LIMITED.

8. Guidelines for the preventive maintenance of electric tools:
Regular preventive maintenance (cleaning, washing, relubrication of bearings and gearbox, replacement of fast wearing parts) is recommended for the tools. Maintenance ensures perfect operation of the electric tool during its entire service life cycle. The frequency of preventive maintenance at rated load is determined according to the natural wear of carbon brushes. Maintenance work is charged according to the price list of the service centre. Any failures covered by the warranty and detected in the course of maintenance are repaired free of charge. Warranted failures, which are detected by the diagnostics, are eliminated as agreed by the parties according to the routine procedure.
Preventive maintenance does not extend the duration of the warranty period.
Other claims, except for the above mentioned right for free remedial measures, are not covered by this warranty.

9. This warranty does not affect other legal consumer rights granted by the applicable laws.

* Depending on the model.

# GUARANTEE CERTIFICATE

***GUARANTEE CERTIFICATE***

***GARANTI-ESCHEIN***

***CERTIFICAT DE GARANTIE***

***ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН***



Terms and Conditions of the extended warranty online at **www.bort-global.com**

Allgemeine Geschaftsbedingungen der verlangerten Garantie online unter **www.bort-global.com**

Termes et Conditions de la garantie prolongee en ligne a **www.bort-global.com**

Условия и сроки расширенной гарантии на сайте по адресу **www.bort-global.com**

Stamp dealer • Briefmarkenhändler • Timbre marchand • Наименование и штамп торговой организации

Model • Modell • Modèle • Модель

**Elegant**

Serial Number • Fabrikationsnummer • Num. • Серийный номер

Date of purchase • Kaufdatum • Date d'achet • Дата продажи

Salesman • Verkäufer • Vendeur • Подпись продавца

After having read the warranty terms and pre-purchase inspection I certify that I've got no complaints in respect of the appearance and performance of the tool.

С условиями гарантии ознакомлен, предпродажная проверка произведена, к внешнему виду и качеству работы инструмента претензий не имею.

Signature • Unterschrift • Signature • Подпись покупателя

**BORT GLOBAL LIMITED**
**Room 1501, 15/F., SPA Centre, 53-55**
**Lockhart Road, WAN CHAI HONG KONG**

Bort

**Купон № 3**
**Coupon №3**

Модель:
Model: **Elegant**

Серийный №:
Serial №:

Дата поступления в ремонт:
Repair start date:

Дата завершения ремонта:
Repair completion date:

Вид ремонта:
Type of repair:

М. П. продавца

Подпись мастера

**Купон № 2**
**Coupon №2**

Модель:
Model: **Elegant**

Серийный №:
Serial №:

Дата поступления в ремонт:
Repair start date:

Дата завершения ремонта:
Repair completion date:

Вид ремонта:
Type of repair:

М. П. продавца

Подпись мастера

**Купон № 1**
**Coupon №1**

Модель:
Model: **Elegant**

Серийный №:
Serial №:

Дата поступления в ремонт:
Repair start date:

Дата завершения ремонта:
Repair completion date:

Вид ремонта:
Type of repair:

М. П. продавца

Подпись мастера

# ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

**ДЕЙСТВУЕТ НА ТЕРРИТОРИИ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ**

Внимание! Настоящий талон действует на территории Республики Беларусь. При продаже должны заполняться все поля гарантийного талона. Неполное или неправильное заполнение может привести к отказу от выполнения гарантийных обязательств. Исправления в гарантийном талоне не допускаются.

Наименование изделия

Модель

Серийный номер

Дата продажи

Подпись продавца

Торговая организация

штамп или печать магазина

С условиями гарантии ознакомлен(а), предпродажная проверка произведена в моем присутствии. Товар получен в исправном состоянии, без видимых повреждений, в полной комплектности. Претензий к внешнему виду и качеству работы инструмента не имею.

Подпись покупателя

Список авторизованных
сервисных центров
в России
находится на сайте
**bort-global.com**

## Напольные отпариватели BORT



COMFORT+
93410570



COMFORT+
(BLACK EDITION)
93411294



PRO IRON
93410587

## Ручные отпариватели BORT



TRAVEL
93415711



STEAM POWER
93415681

Bort

GB Subject to change

RU Возможны изменения

**BORT GLOBAL LIMITED**
**ROOM 1501, 15/F., SPA CENTRE, 53-55 LOCK-HART ROAD WAN CHAI HONG KONG**
**Made in China**